

Helladius (IV d.C.), *Chrestomathiae* ap. Phot. Bibl. 533b15

Autor citado: Aristoteles (IV a.C.), test. 37d Düring

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Sí

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios? Sí (Véase apartado de menciones paralelas)

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Paráfrasis

Texto de la cita:

ὅτι, φησὶν οὗτος, Ἀριστοτέλης ὁ τοῦ περιπάτου προστάτης ὑπὸ Πλάτωνος ἵππος ἐπωνομάζετο, ἐναντιοῦσθαι δοκῶν τῷ διδασκάλῳ· καὶ γὰρ ὁ ἵππος τὸν ἑαυτοῦ φιλεῖ πατέρα δάκνειν.

Traducción de la cita:

Que, dice él, Aristóteles, el jefe de la escuela Peripatética, era llamado caballo por Platón, porque daba la impresión de enfrentarse a su maestro, y es que, efectivamente, el caballo suele morder a su propio padre.

Motivo de la cita:

El fragmentario estado en el que se ha transmitido la obra de Heladio no permite apreciar el motivo por el cual se mencionaba este testimonio de Aristóteles, véase Com.

Menciones paralelas en autores anteriores:

1. Aelianus (II/III d.C.) *Varia historia* 4.9

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Entre las numerosas y varias historias que cuenta Eladio en esta obra, incluye dos noticias (3.19 y 4.9) a propósito de la rivalidad de Platón y Aristóteles y el motivo que llevó a este último a fundar su propia escuela, la segunda de las cuales coincide con el testimonio relatado por Heladio:

ὁ Πλάτων τὸν Ἀριστοτέλη ἐκάλει Πῶλον. τί δὲ ἐβούλετο αὐτῷ τὸ ὄνομα ἐκεῖνο; δηλονότι ὠμολόγηται τὸν πῶλον, ὅταν κορεσθῆ τοῦ μητρῶου γάλακτος, λακτίζειν τὴν μητέρα. ἠνίττετο οὖν καὶ ὁ Πλάτων ἀχαριστίαν τινὰ τοῦ Ἀριστοτέλους. καὶ γὰρ ἐκεῖνος μέγιστα ἐς φιλοσοφίαν παρὰ Πλάτωνος λαβὼν σπέρματα καὶ ἐφόδια, εἶτα ὑποπλησθεὶς τῶν ἀρίστων καὶ ἀφηνιάσας, ἀντωκοδόμησεν αὐτῷ διατριβὴν καὶ ἀντιπαρεξήγαγεν ἐν τῷ περιπάτῳ ἐταίρους ἔχων καὶ ὀμιλητάς, καὶ ἐγλίχετο ἀντίπαλος εἶναι Πλάτωνι.

“Platón llamaba a Aristóteles «Potro». ¿Qué quería dar a entender con ese apodo? Está claramente reconocido que el potro, cuando se ha saciado de la leche materna, cocea a su madre. Así pues, también Platón se refería a cierta ingratitud de Aristóteles. Pues éste, después de haber recibido de Platón la mejor simiente y el mejor

viático para encaminarse a la filosofía, ahíto de lo mejor, se rebeló. Levantó otra escuela frente a la de Platón, marchó contra él en el Peripato con sus compañeros y discípulos, y se esforzó por convertirse en rival de Platón”.

Aunque tanto Eliano como Heladio siguen la misma tradición, ambos divergen en el apelativo que se asignaba a Aristóteles, “potro” en Eliano y “caballo” en Heladio. Del mismo modo también es distinta la explicación que le daban. En Eliano se debía a que los potros saciados de leche golpean a sus madres y en Heladio, a que los caballos golpean muerden a sus padres.

Por otro lado, dado el carácter erudito de las *Crestomatías* de Heladio (véase Verdejo Manchado 2020: 262-263), es posible que esta noticia sobre Aristóteles y Platón formase parte de un relato independiente sobre la rivalidad de los dos filósofos, como en Eliano.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Siguen tradiciones independientes.

2. Diogenes Laertius (III d.C.) *Vita philosophorum* 5.2

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Diógenes Laercio a propósito de la vida de Aristóteles cuenta esta anécdota sobre su enfrentamiento con Platón:

ἀπέστη δὲ Πλάτωνος ἔτι περιόντος· ὥστε φασὶν ἐκεῖνον εἰπεῖν· Ἀριστοτέλης ἡμᾶς ἀπελάκτισε καθαπερεὶ τὰ πωλάρια κορεσθέντα τὴν μητέρα.

“Se apartó de Platón cuando este aún vivía. De modo que cuentan que este dijo: «Aristóteles nos coceó como los potrillos saciados a su madre»”.

Aunque tanto Diógenes Laercio como Heladio siguen la misma tradición, ambos divergen en el apelativo que se asignaba a Aristóteles, “potro” en Diógenes (como Eliano) y “caballo” en Heladio. Del mismo modo también es distinta la explicación que le daban. En Diógenes se debía a que los potros saciados de leche golpean a sus madres y en Heladio, a que los caballos golpean muerden a sus padres.

Por otro lado, a pesar del fragmentario estado en el que se ha transmitido la obra de Heladio no permite apreciar el motivo por el que se citaba esta anécdota, a juzgar por el contenido de las *Crestomatías* no parece que se hiciera una biografía de ningún personaje de la Antigüedad, como Diógenes Laercio.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Siguen tradiciones independientes.

Menciones paralelas en autores posteriores:

1. Michael Psellos (XI d.C.) *Theologica Op.* 62.120 Gauthier

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Miguel Pselo inserta esta noticia sobre Aristóteles en una apología de la individualidad e infalibilidad de Dios a propósito de Gregorio de Nazianzo (14.865) ἢ βούλεται μοῖραν ἡμᾶς ὄντας Θεοῦ, donde defiende que el ser humano forma parte de Dios. Pselo en su discurso se dirige a un interlocutor que, a partir de la frase de Gregorio de Nazianzo entiende, por tanto, que Dios es divisible. Miguel Pselo concluye esta apología señalando que, aunque hay que ser firme en las palabras, del mismo como hay que ser comedido en ellas cuando te diriges a un maestro y, por ello, recuerda la anécdota de Aristóteles:

ὁ δέ μοι καὶ μαθητιᾷ καὶ τοῦ ἐμοῦ γυμνασίου γίνεται καὶ τὸν ἐν ταύτῃ τῇ στοᾷ χορὸν τῷ καθ' ἑαυτὸν μέρει ἀναπληροῖ, Ἀριστοτέλης φοιτῶν παρὰ Πλάτωνα, ὃν ἐγὼ οὐκ ἂν ὡς ἐκεῖνος 'πῶλον' κατονομάσαιμι πρὸς τὸν οἰκεῖον διδάσκαλον καταναιδεόμενον, 'νοῦν' δὲ 'τοῦ ἀκροατηρίου' καὶ τοῦ Πυθαγορικοῦ τούτου ὀμακοεῖου αὐτὸ τὸ κεφάλαιον.

“Él quiere ser mi discípulo, pertenece a mi gimnasio y llena el tiempo en la Estoa con parte de sí mismo, Aristóteles que frecuentaba a Platón, a quien yo no me atrevería como aquel a llamarle “potro”, por insultar sus enseñanzas.

Aunque tanto Miguel Pselo como Heladio siguen la misma tradición, ambos divergen en el apelativo que se asignaba a Aristóteles, “potro” en Pselo (como en Eliano y Diógenes Laercio) y “caballo” en Heladio. Además, Pselo no aporta ninguna explicación sobre el motivo de ese apelativo.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Siguen tradiciones independientes.

2. Michael Psellos (XI d.C.) *Orationes forenses* Or. 3.238 Dennis

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Esta cita forma parte de un discurso en el que Miguel Pselo defiende el nombramiento de Juan Xifilino como rector de la escuela de derecho, nombramiento que había sido puesto en duda a causa de la juventud del candidato. Psello señala que la adecuación de una persona para un puesto debe considerarse no a partir de su juventud, sino de su capacitación para él. Prueba de ello es que Aristóteles, a pesar de su juventud, discutía a menudo con su maestro, lo que le valió el apodo de “potro”:

Ἀριστοτέλην δὲ οὐκ ἀκούεις τὸν παρὰ Πλάτωνι νοῦν, ὅτε τῆς ἐν Ἀκαδημία μετεῖχε σχολῆς, αὐτῷ Πλάτωνι ἀντιλέγοντα, ὃν καὶ πῶλον διὰ τοῦτο χαριεντιζόμενοί τινες κατωνόμαζον;

¿no oyes que a Aristóteles, la mente de Platón, cuando estaba en la escuela de la Academia, se oponía al propio Platón y por ello algunos ingeniosamente le llamaban “potro”?

Tanto Miguel Pselo como Heladio siguen la misma tradición. No obstante, ambos divergen en el apelativo que se asignaba a Aristóteles, “potro” en Pselo (como en Eliano y Diógenes Laercio) y “caballo” en Heladio. Además, Pselo no aporta ninguna explicación sobre el motivo de ese apelativo.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Siguen tradiciones independientes.

Comentario:

El testimonio de Heladio está relacionado con la discusión, muy popular en la Antigüedad -ya iniciada por Aristóxeno (test. 64 Wehrli)-, sobre la rivalidad entre Platón y su discípulo Aristóteles, que llevó a este último a fundar una escuela filosófica

propia ya en vida del maestro (véase Düring 1957: pp. 318-332 [tests. 35-40]); para un análisis de las fuentes, véase Guthrie (1993: 38-39).

Aunque son muchas las fuentes que mencionan esta rivalidad, tan solo tres Eliano, Diógenes Laercio y Miguel Pselo se hacen eco con distintos propósitos de la anécdota que también cuenta Heladio. Las tres primeras parecen estar estrechamente vinculadas, pues comparten el apelativo “potro” que se llamaba a Aristóteles, mientras que en Heladio es “caballo”. Además, Eliano y Diógenes Laercio proporcionan la misma explicación para el apelativo “potro”, esto es, que estos animales golpean a su madre cuando están saciados de leche. En Heladio, en cambio, aunque en esencia la anécdota es la misma, dado que se cambia “potro” por “caballo”, también la explicación es distinta “el caballo suele morder a su propio padre”. Por ello, todo invita a pensar que todos siguen una misma tradición, divergente, en cambio, en algunos puntos, por lo que cabría vincular a Eliano, Diógenes Laercio y Miguel Pselo, por un lado, y situar a Heladio en otra rama de la tradición.

Dado el carácter fragmentario en el que se ha transmitido la obra de Heladio es difícil saber el motivo por el que se mencionaba esta anécdota sobre la vida de Aristóteles. No obstante, teniendo en cuenta el carácter erudito de las *Crestomatías* (véase Verdejo Manchado 2020: 262-263) es posible que fuese mencionada a propósito de la peculiaridad de la propia historia, del mismo modo y con el mismo propósito que hace Eliano en sus *Varia Historia* (véase Paral.).

Conclusiones:

La noticia de Heladio, aunque también está registrada en otras fuentes, es prueba de la existencia de una variante en el contenido de esta anécdota sobre la vida de Aristóteles, véase Com.

Bibliografía:

Düring, I. (1957), *Aristotle in the ancient biographical tradition*, Gotemburgo.

Guthrie, W.K.C. (1993), *Historia de la filosofía griega*, vol. 6, Madrid.

Verdejo Manchado, J. (2020), “A propósito de la métrica de las *Crestomatías* de Heladio de Antínoe y su repercusión en la interpretación de la obra”, *Emerita* 88.2, pp. 257-276.

Firma:

Javier Verdejo Manchado

Universidad de Oviedo, 23 de marzo del 2021